

July 15, 1939  
[E. A. S. No. 153]

*Agreement between the United States of America and France governing air transport services. Effected by exchange of notes signed July 15, 1939; effective August 15, 1939.*

*The American Ambassador (Bullitt) to the French Minister of Foreign Affairs (Bonnet)*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
*Paris, July 15, 1939.*

No. 1930

EXCELLENCY:

Agreement with  
France for operation of  
air transport services.

I have the honor to inform you that the Government of the United States of America desires to conclude with the Government of France a reciprocal arrangement in the following terms, governing the operation of air transport services of each country in territory of the other country.

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND  
FRANCE FOR THE OPERATION OF AIR TRANSPORT SERVICES.

ARTICLE I.

Liberty of passage.

The Government of the United States of America agrees that aircraft of French registration belonging to French air carrier enterprises, holding proper authorization from the French Government, shall be permitted to operate into United States territory in the conduct of transatlantic air transport services carrying passengers, goods and mail, subject to the conditions hereinafter specified.

The Government of France agrees that aircraft of United States registration, belonging to United States air carrier enterprises, holding proper authorization from the Government of the United States, shall be permitted to operate into French territory in the conduct of transatlantic air transport services carrying passengers, goods and mail, subject to the conditions hereinafter specified.

Frequencies accorded certain transatlantic air carrier enterprises.

The Government of the United States will accord to French air carrier enterprises a number of frequencies equal to that requested of the Government of France by the Government of the United States and accorded by the Government of France to the Government of the United States for use by the latter's air carrier enterprises engaged in transatlantic services with final points of destination in France; provided, that the number of such frequencies shall not be less than two round trips per week. The Government of France will also accord to the Government of the United States additional frequencies for use by its authorized air carrier enterprises engaged in transatlantic air services, with the right to fly into, through and away from France en

route to and from a final point of destination in other countries, and on such additional frequencies to embark and disembark passengers, goods and mail in France.

The air carrier enterprises of each Party will be required to qualify before the competent aeronautical authorities of the other Party under its applicable laws before being permitted to engage in the operations contemplated in this agreement.

Qualification provisions.

The terms of the permits, the airports to be used for the respective services, the routes or airways to be flown within the respective territories of the Parties between the designated airports, the frequency of schedules and other appropriate details of the conduct of the air transport services contemplated by this agreement shall be determined by the competent authorities of the Parties. Any permit issued by the competent aeronautical authorities for the air transport services contemplated hereunder shall be valid only so long as the holder thereof shall be authorized by its own government to engage in the service envisaged by such permit. The holding of such permit shall be subject to compliance by the holder with all applicable laws of the issuing government and with all valid rules, regulations and orders issued thereunder. Such permit may not be revoked for any other cause except on two years' notice, given by the issuing government to the other government.

Permits, routes, etc.

Technical and commercial agreements may be entered into between the air transport enterprises authorized by the Governments of France and the United States to operate the services contemplated herein. Such agreements shall be subject to the approval of the competent authorities of the two Governments.

#### ARTICLE 2.

The parties hereto agree not to impose any restrictions or limitations as to airports, routes, or connections with other transportation services, and facilities in general to be utilized within their respective territories which might be competitively or otherwise disadvantageous to the air carrier enterprises of the other Party.

No restrictions disadvantageous to other Party.

#### ARTICLE 3.

The aircraft operated by the United States air carrier enterprises shall conform at all times with the airworthiness requirements prescribed by the competent aeronautical authorities of the United States for aircraft employed in air transportation of the character contemplated by this agreement.

Airworthiness requirements.

The aircraft operated by French air carrier enterprises shall conform at all times with the airworthiness requirements prescribed by the competent aeronautical authorities of France for aircraft employed in air transportation of the character contemplated by this agreement.

The competent aeronautical authorities of the Parties hereto may communicate with a view to bringing about uniformity of safety

Uniformity of safety standards.

standards for the operations contemplated by this agreement and compliance therewith, and whenever the need therefor appears, the Parties may enter into an agreement prescribing such uniform safety standards.

## ARTICLE 4.

Mail transportation.

The matter of the transportation of mail shall be subject to agreement between the competent authorities of both Parties.

## ARTICLE 5.

Authority for negotiation.  
*Ante*, p. 2409.

The present agreement has been negotiated pursuant to the provisions of Article 4 of the air navigation arrangement between the United States and France, signed at Paris on July 15, 1939, and the operations contemplated hereunder shall be conducted subject to the applicable terms thereof.

## ARTICLE 6.

Termination.

This agreement shall be subject to termination on two years' notice given by either Government to the other Government.

If the Government of France agrees to the foregoing provisions, I have the honor to suggest that the present note and Your Excellency's reply in similar terms, be regarded as constituting an arrangement between the two Governments which shall come into force on August 15, 1939.

Entry into force.

I avail myself of this occasion to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

WILLIAM C. BULLITT

His Excellency

Monsieur GEORGES BONNET,  
*Minister of Foreign Affairs,*  
*Paris.*

*The French Minister of Foreign Affairs (Bonnet) to the American Ambassador (Bullitt)*

MINISTÈRE  
DES  
AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
A/R

*Sous-Direction*  
*des Affaires Administratives*  
*& des Unions Internationales*

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
*Paris, le 15 juillet 1939*

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de Sa note en date de ce jour et de Lui faire savoir que le Gouvernement de la République Française accepte que les dispositions suivantes con-

stituent un arrangement sur la base de la réciprocité avec le Gouvernement de la République des Etats-Unis d'Amérique.

—ARTICLE 1er—

Le Gouvernement français accepte que les aéronefs immatriculés aux Etats-Unis appartenant à des entreprises américaines de transports aériens, bénéficiaires d'une licence régulière du Gouvernement américain soient autorisés à pénétrer en France, à l'occasion du fonctionnement de services de transports aériens transatlantiques comportant le transport de passagers, de marchandises et de courrier postal, aux conditions ci-après.

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique accepte que les aéronefs immatriculés en France et appartenant à des entreprises françaises de transports aériens agréées par le Gouvernement français soient autorisés à pénétrer aux Etats-Unis d'Amérique, à l'occasion du fonctionnement de services aériens transatlantiques comportant le transport de passagers, de marchandises et de courrier postal, aux conditions ci-après.

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique accordera aux entreprises françaises de transports aériens le même nombre de voyages que celui qui sera demandé par le Gouvernement fédéral au Gouvernement français et accordé par ce dernier à des compagnies de transports aériens des Etats-Unis effectuant des services aériens transatlantiques ayant leur terminus en France, étant entendu que le nombre de ces voyages ne sera pas inférieur à deux aller et retour par semaine. Le Gouvernement français accordera également au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique des voyages supplémentaires pour ses entreprises régulières de trafic aérien transatlantique, avec le droit de survoler la France à l'entrée, à la sortie ou en transit au cours de voyages à destination ou en provenance d'un point situé dans d'autres pays, et avec le droit, lors de ces voyages supplémentaires, d'embarquer et de débarquer en France des passagers, des marchandises et du courrier.

Les entreprises de transports aériens de chacune des Parties devront être autorisées par les autorités compétentes de l'Aéronautique de l'autre pays en conformité des lois en vigueur dans ce pays avant de pouvoir entreprendre les opérations aériennes objet du présent accord.

Les conditions des autorisations, les aérodromes qui devront être utilisés par les services respectifs, les routes ou itinéraires aériens qui devront être suivis dans les territoires des Parties Contractantes, entre les aérodromes stipulés, les horaires et autres détails de l'organisation des services de transports aériens visés par le présent accord, seront fixés par les autorités compétentes des deux Parties.

Toute autorisation délivrée par les autorités aéronautiques compétentes pour les services de transports aériens dont il s'agit ne sera valable qu'aussi longtemps que son titulaire sera autorisé par son propre Gouvernement à effectuer le service visé par cette autorisation.

Le bénéfice de cette autorisation comportera l'acquiescement du titulaire à toutes les lois en vigueur dans le pays qui a délivré l'auto-

risation, ainsi qu'aux règlements administratifs et techniques. Sauf au cas d'inobservation de ces lois ou règlements l'autorisation ne pourra être annulée qu'après préavis de deux ans donné au Gouvernement co-contractant par le Gouvernement qui a délivré l'autorisation.

Des accords commerciaux ou techniques pourront être conclus entre les entreprises de transport aérien autorisées par les Gouvernements des Etats-Unis et de France à effectuer les services dont il s'agit. Ces accords seront soumis à l'approbation des autorités compétentes des deux Gouvernements

-ARTICLE 2-

Les Parties Contractantes acceptent de n'imposer aucune restriction ou limitation en ce qui concerne les aéroports, les itinéraires, les correspondances avec d'autres moyens de transports et, d'une manière générale aux dispositions prises dans leurs territoires respectifs en vue de faciliter le trafic aérien, lorsque ces restrictions ou limitations seraient susceptibles de favoriser la concurrence ou d'entraîner d'une autre manière des conséquences désavantageuses pour les entreprises aériennes de l'autre Partie.

-ARTICLE 3-

Les aéronefs utilisés par les entreprises de transports aériens des Etats-Unis devront être conformes à tout moment aux prescriptions de navigabilité aérienne fixées par les autorités aéronautiques compétentes des Etats-Unis d'Amérique pour les aéronefs utilisés dans les transports aériens de la catégorie visée par le présent accord.

Les aéronefs utilisés par les entreprises de transports aériens françaises devront être conformes à tout moment aux prescriptions de navigabilité aérienne fixées par les autorités aéronautiques compétentes françaises pour les aéronefs utilisés dans les transports aériens de la catégorie visée par le présent accord.

Les autorités aéronautiques compétentes des Parties Contractantes pourront entrer en rapports dans le but de définir et de mettre en application des "normes de sécurité" pour le genre de trafic envisagé par le présent accord et si le besoin s'en fait sentir par la suite, les Parties Contractantes pourront conclure un accord complémentaire fixant ces "normes de sécurité".

-ARTICLE 4-

La question des transports postaux fera l'objet d'un accord spécial entre les autorités compétentes des deux pays.

-ARTICLE 5-

Le présent accord a été conclu en conformité des stipulations de l'Article 4 de l'Arrangement de navigation aérienne du 15 juillet 1939 et le trafic aérien envisagé ci-dessus devra être effectué suivant les termes de cet arrangement.

-ARTICLE 6-

Le présent arrangement pourra être dénoncé avec un préavis de deux ans donné par l'un des deux Gouvernements à l'autre Gouvernement.

La présente note et la communication de Votre Excellence, en date de ce jour, rédigées en des termes analogues, seront considérées comme consacrant entre les deux Gouvernements un arrangement réalisé pour le fonctionnement des services de transports aériens transatlantiques, qui entrera en vigueur le 15 août 1939 ./.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

P<sup>r</sup> le Ministre des Affaires Étrangères  
et par délégation

*L'Ambassadeur de France*  
*Secrétaire Général*

ALEXIS LÉGER <sup>1</sup>

Son Excellence

MONSIEUR WILLIAM C. BULLITT

*Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique*

*-Paris-*

[Translation]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

A/R

*Division of Administrative*  
*Affairs and International Unions*

FRENCH REPUBLIC

*Paris, July 15, 1939.*

MR. AMBASSADOR:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note dated today and to inform you that the Government of the French Republic agrees that the following provisions shall constitute a reciprocal arrangement with the Government of the Republic of the United States of America.

[Here follows the French text of the agreement. For English text, see pages 2422-2424.]

The present note and Your Excellency's communication, of today's date, drafted in similar terms, shall be considered as confirming between the two Governments an arrangement effected for the operation of trans-Atlantic air transportation services which shall enter into effect on August 15, 1939.

Please accept, Mr. Ambassador, the assurances of my highest consideration.

For the Minister of Foreign Affairs  
and by delegation

*the Ambassador of France*  
*Secretary General*

ALEXIS LÉGER

His Excellency

WILLIAM C. BULLITT,

*Ambassador of the United States of America,*

*Paris.*

<sup>1</sup>On page 2 of the original French text there are two seals in the left margin, none at the end.